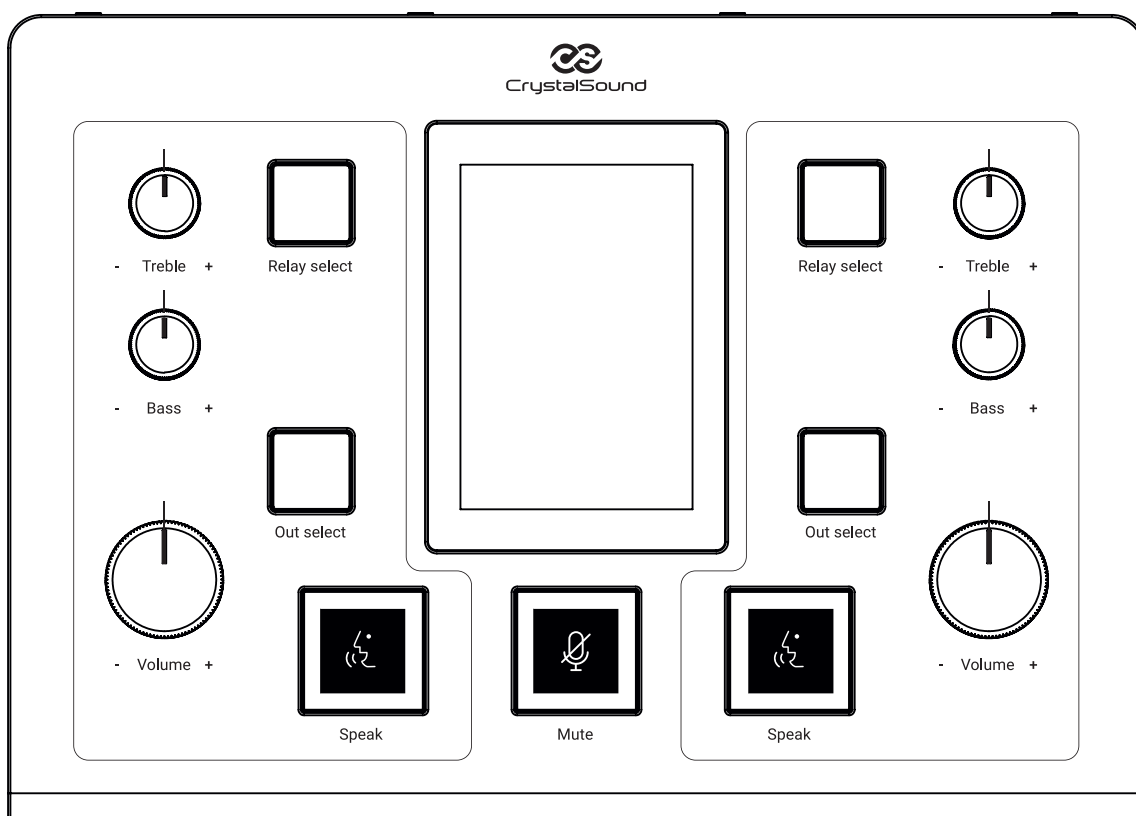


CRYSTALSOUND ISC-210

Пульт синхронного перевода



Инструкция
по установке и эксплуатации


CrystalSound

1. Информация по технике безопасности

- Внимательно прочтите данную инструкцию пользователя.
- Обратите внимание на все предупреждения.
- Следуйте всем инструкциям.
- Не используйте устройства вблизи воды.
- Очищайте устройства только сухой тканью.
- Устанавливайте оборудование в соответствии с инструкцией.
- Не устанавливайте оборудование вблизи источников тепла, таких как радиаторы отопления, электрические нагреватели, печи или других устройств, выделяющих тепло (например, усилителей мощности).
- Отключайте оборудование от сети во время грозы.
- Ремонт оборудования должен производиться только квалифицированными специалистами.
- Прослушивание при чрезмерно высокой громкости может привести к необратимому повреждению слуха.

2. Описание документа

Настоящая инструкция пользователя содержит необходимую информацию для установки, настройки, эксплуатации и обслуживания Пультa синхронного перевода ISC–210.

Размеры, технические характеристики и изображения, приведенные в инструкции, могут быть изменены без предварительного уведомления.

3. Описание и работа изделия

3.1 Обзор изделия

ISC-210 — это компактный пульт для синхронного перевода на один или несколько языков. Один пульт обеспечивает необходимый функционал для одновременной или посменной работы двух переводчиков.

Пульт работает с неограниченным количеством участников и может использоваться для организации синхронного перевода как с подключением, так и без подключения внешнего питания и кабелей аудиосигнала. Радиус действия в беспроводном режиме достигает 100 метров. Всё это дает свободу перемещения спикерам, переводчикам и слушателям.

Быстрая установка системы синхронного перевода возможна за счет беспроводных радиопередатчиков и радиоприемников. Таким образом, чтобы начать работу с системой не требуются специальные навыки, достаточно следовать указаниям инструкции.

Встроенный в пульт аккумулятор обеспечивает автономную работу до 16 часов без подзарядки. Понятный индикатор поможет отследить достаточно ли текущего процента заряда батареи для проведения мероприятия.

Переводчик может самостоятельно настроить комфортную для себя громкость звука и отрегулировать тембр голоса спикера. Система имеет функцию шумоподавления, которая позволяет слышать выступающего даже в шумном помещении.

Надежность связи гарантируется наличием двух каналов передачи звука, резервирующих друг друга. Помехозащищенность обеспечена работой каналов на разных частотах и синхронизацией по времени передачи и приема аудиосигналов.

Система легко совместима с другим аудио оборудованием, применяемым на деловых мероприятиях, к пульта синхронного перевода можно подключать петличные, студийные и гарнитурные микрофоны.

Сохранность данных, высококачественная передача звука и низкий уровень задержки обеспечивается за счёт использования цифрового протокола собственной разработки.

Система синхронного перевода имеет изящный профессиональный дизайн, легко настраивается и подходит для проведения презентаций и мероприятий в образовательных учреждениях, залах заседаний, комнатах для корпоративных совещаний, городских советах и помещениях для видеоконференций.

Система может быть адаптирована для разных условий международных, деловых и других встреч.

3.2 Технические характеристики

- Основные характеристики пульта:
- Звуковая задержка: до 20мс
- Радиус действия до 100 м
- Выходная мощность 10 мВт
- Поддержка Bluetooth
- Антенны: четыре внешние и одна встроенная
- Емкость встроенной АКБ 3000 мАч*
- Время работы пульта от встроенной батареи: 16 ч*
- Время заряда встроенной батареи пульта: 5 часов*
- Параметры источника питания: 5В 2А
- Вес пульта: 1,5 кг со встроенной АКБ.*
- Вес пульта без встроенной АКБ 1,2 кг*
- Габариты пульта со встроенной АКБ: 240 × 171,5 × 46,5 мм**

*возможны варианты поставок со встроенной АКБ так и без

**для встраивания пульта переводчика в различные консоли, возможно изготовление пульта в нестандартных размерах.

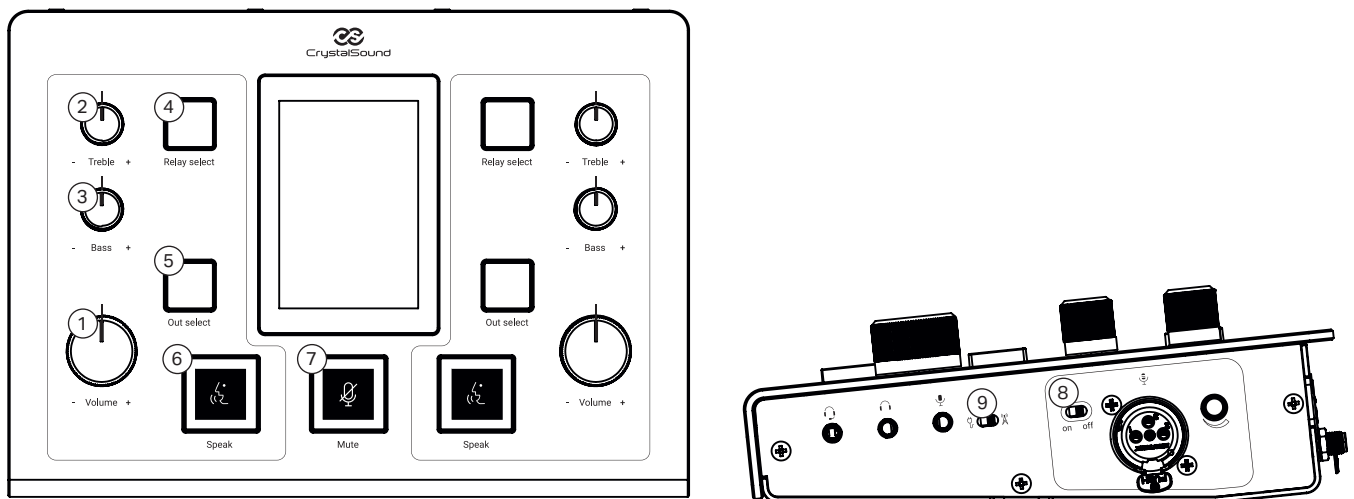
3.3 Состав комплекта

В комплект поставки пульта входит:

- Пульт синхронного перевода ISC-210
- Гарнитура переводчика с микрофоном (2шт.)
- Блок питания
- Антенны 4 шт
- Кейс для хранения и транспортировки
- Инструкция по установке и эксплуатации

Пульт синхронного перевода ISC-210 входит в состав системы синхронного перевода. Для работы системы также могут понадобиться приемники с наушниками для слушателей и передатчики для спикера, зарядный кейс, системные кабели и кабина для переводчиков. Всё дополнительное оборудование приобретается отдельно, наши специалисты помогут подобрать необходимый комплект.

3.4 Устройство и работа



Расположение кнопок и регуляторов на пульте синхронного перевода ISC-210

Для управления пультом ISC-210 используйте кнопки и фидеры расположенные на верхней и боковой панелях:

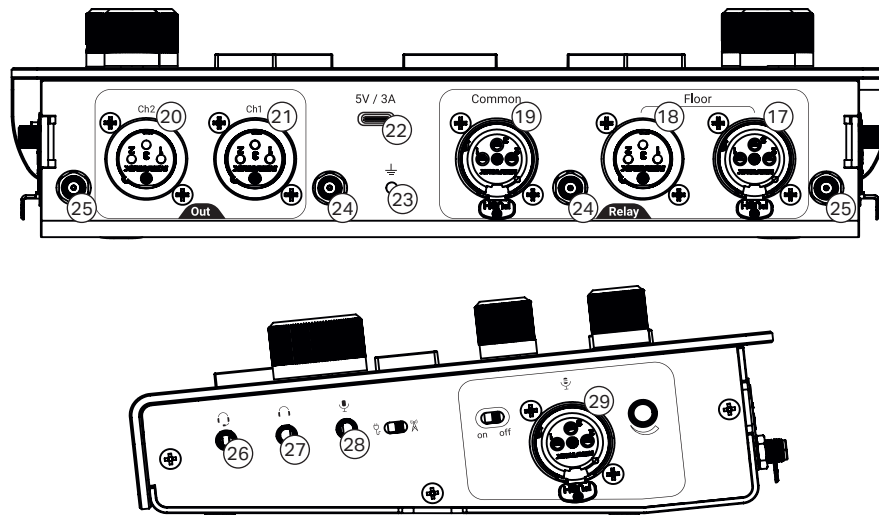
1	Громкость	Индивидуальная громкость в наушниках переводчика
2	Высокие частоты	Регулирование уровня высоких частот в наушниках переводчика
3	Низкие частоты	Регулирование уровня низких частот в наушниках переводчика
4	In (Relay)	Выбор аудиоканала (языка) в наушниках переводчика
5	Out	Выбор аудиоканала (языка) для перевода
6	Speak	Включение микрофона переводчика
7	Mute	Кратковременное отключение микрофона переводчика
8	Питание	Включение питания + 48 В для конденсаторного микрофона
9	Режим работы	Работа в проводном- или радио режиме



Внешний вид дисплея пульта

На верхней части пульта расположен дисплей с удобной и понятной индикацией.

10	Уровень радиосигнала	Уровень принимаемого радиосигнала
11	Уровень заряда	Уровень заряда встроенной АКБ
12	Входящий канал	Аудиоканал (языка) в наушниках переводчика
13	Исходящий канал	Аудиоканал (языка) перевода
14	Уровень сигнала микрофона	Уровень громкости микрофона переводчика
15	Микрофон	Индикатор включенного питания студийного(конденсаторного) микрофона
16	Таймер	Время работы переводчика



Расположение разъемов на боковых панелях пульта

На боковых панелях пульта расположены входы и выходы для подключения необходимого периферийного оборудования.

17	Floor In (звуковой вход зала)	3-pin XLR female jack (1 шт.)
18	Floor Out (сквозной звуковой выход зала)	3-pin XLR male jack (1 шт.)
19	Common (доп. звуковой вход)	3-pin XLR male jack (1 шт.)
20, 21	Ch1, Ch2, (звуковой выход переводчика)	3-pin XLR male jack (1 шт.)
22	Разъем питания/сервисного обслуживания	USB Type-C (1 шт.)
23	Клемма заземления	Крепление под винт (1 шт.)
24	Антенны передатчиков	rp-sma female (2 шт.)
25	Антенны приемников	rp-sma female (2 шт.)
26	Разъем для гарнитуры	3.5 mm TRRS (2 шт.)
27	Разъем для наушников	3.5 mm TRS (1 шт.)
28	Разъем для микрофона	3.5 mm TRS (2 шт.)
29	Разъем для конденсаторного микрофона	3-pin XLR male jack с регулировкой усиления (2 шт.)

3.5 Регулировка чувствительности входного сигнала Floor и Common

Пульт синхронного перевода ISC–210 имеет встроенную автоматическую регулировку чувствительности входного сигнала. Коэффициент усиления для входного сигнала с микшерного пульта устанавливается автоматически, таким образом, ручная регулировка данного параметра не требуется. Через приложение для смартфона CSConfiger пользователь может отключить автоматическую регулировку усиления и задать коэффициенты усиления вручную.

Для регулировки доступны два параметра:
-коэффициент усиления сигнала на входе floor (17),
-коэффициент усиления сигнала на входе common (19).

Регулировка усиления входного сигнала с помощью приложения CSConfiger возможна в рабочем режиме пульта переводчика, новые значения коэффициента усиления применяются мгновенно.

3.6 Регулировка чувствительности гарнитуры левого/правого переводчика.

Пульт синхронного перевода ISC–210 имеет встроенную автоматическую регулировку коэффициента усиления микрофона переводчика. Таким образом ручная регулировка коэффициента усиления не требуется.

Через приложение для смартфона CSConfiger пользователь может отключить автоматическую регулировку усиления и задать коэффициенты усиления микрофона переводчика вручную.

Для регулировки доступны:
-коэффициент усиления микрофона гарнитуры левого переводчика, -коэффициент усиления микрофона гарнитуры правого переводчика.

Регулировка усиления сигнала с микрофонов переводчиков с помощью приложения CSConfiger возможна в рабочем режиме пульта, новые значения коэффициента усиления применяются мгновенно.

4. Использование по назначению

4.1 Эксплуатационные ограничения

- Вставьте штекеры до упора. Неплотные контакты могут привести к сбоям в работе и появлению шума.
- Проверьте ориентацию штекеров.
- Размещайте пульты на ровной поверхности, чтобы не допустить падения пульта.
- При проводном подключении используйте экранированные кабели.
- При необходимости выполните заземление пульта с помощью клеммы расположенной на боковой панели.
- Смотрите руководства по эксплуатации, поставляемые с внешними устройствами

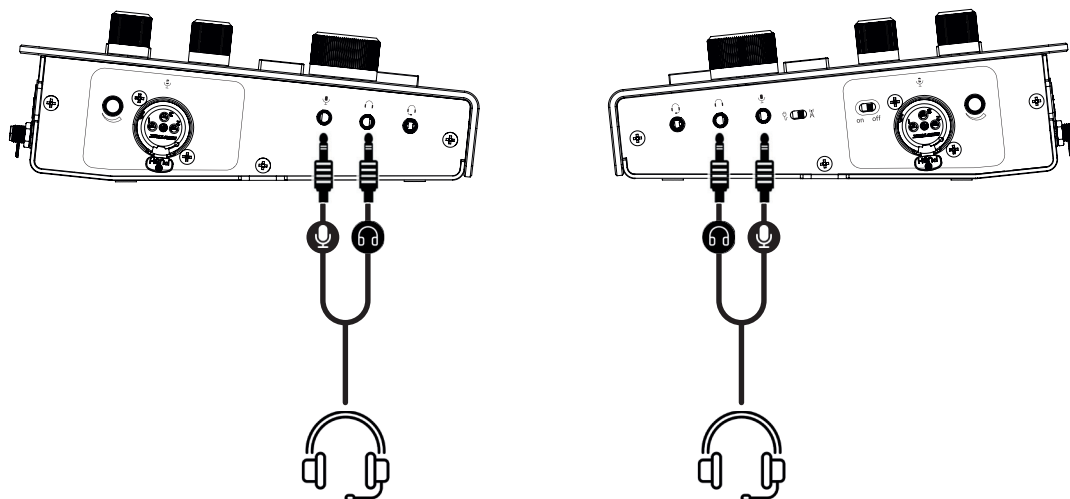
Важно! Поручайте обслуживание и установку квалифицированному персоналу.

4.2 Монтаж и подготовка к использованию

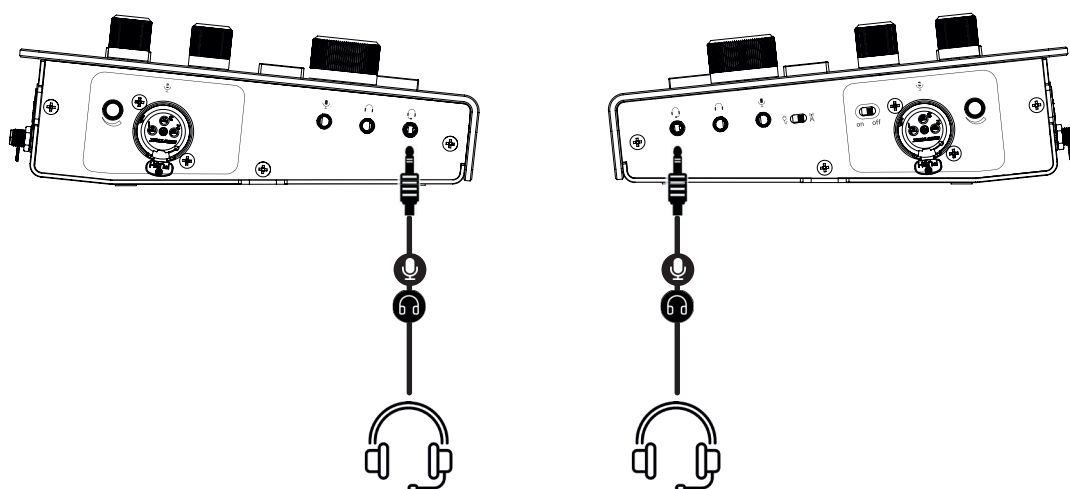
4.2.1 Разъемы для подключения гарнитур переводчика

Для каждого переводчика предусмотрено подключение гарнитур с собственной регулировкой чувствительности микрофона.

Для подключения гарнитур с двумя штекерами предназначены соответствующие разъемы на боковых частях пульта. Для гарнитур с одним штекером предусмотрен комбинированный порт.



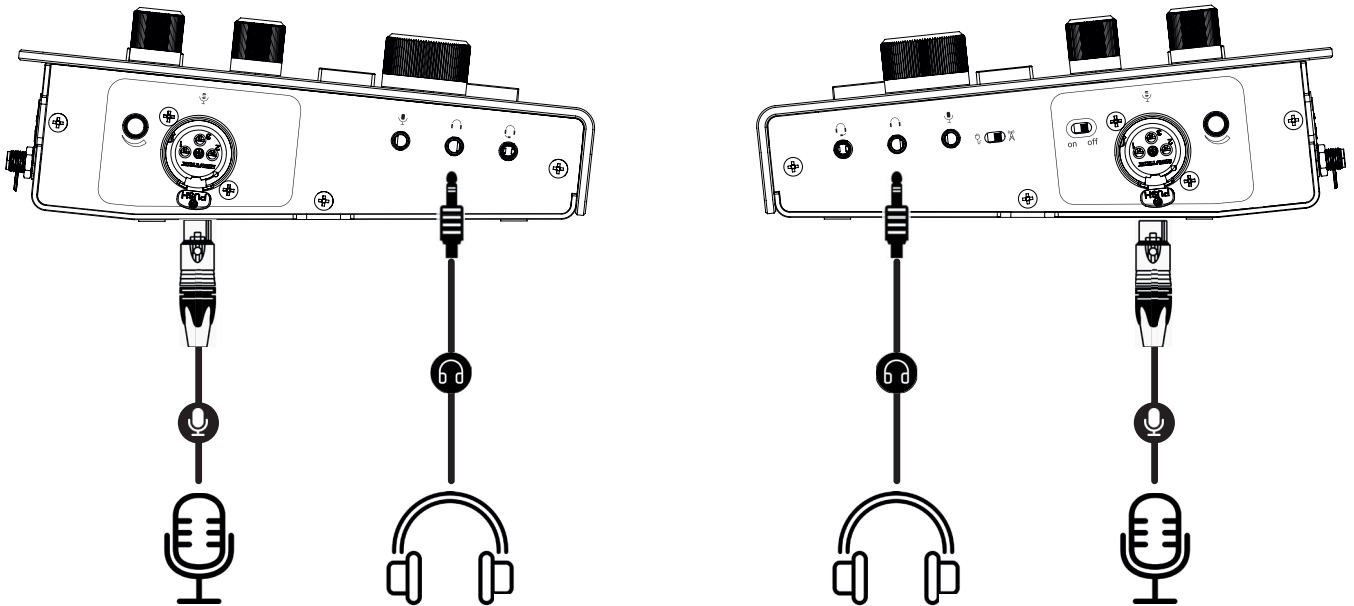
Расположение разъемов для подключения гарнитур с двумя штекерами



Расположение порта для подключения гарнитур с одним штекером

Подключение конденсаторного XLR микрофона осуществляется в специальный разъем. Для включения конденсаторного микрофона необходимо перевести переключатель фантомного питания (питания +48В) в положение ON. При этом петличный микрофон, микрофон подключенный к гарнитуре перестают функционировать. Для возобновления их работы требуется перевести переключатель фантомного питания в положение OFF.

Важно! Для работы конденсаторных микрофонов требуется подключение внешнего источника питания. Работа от внутреннего аккумулятора невозможна. При использовании портативных внешних аккумуляторов стабильная работа конденсаторных микрофонов также не гарантируется.



Подключение конденсаторного микрофона

4.2.2 Подключение источников, передатчиков и приемников звукового сигнала

После подключения гарнитур переводчиков необходимо провести подключение пульта в соответствии с выбранным режимом работы.

Пульт синхронного перевода работает в двух режимах:

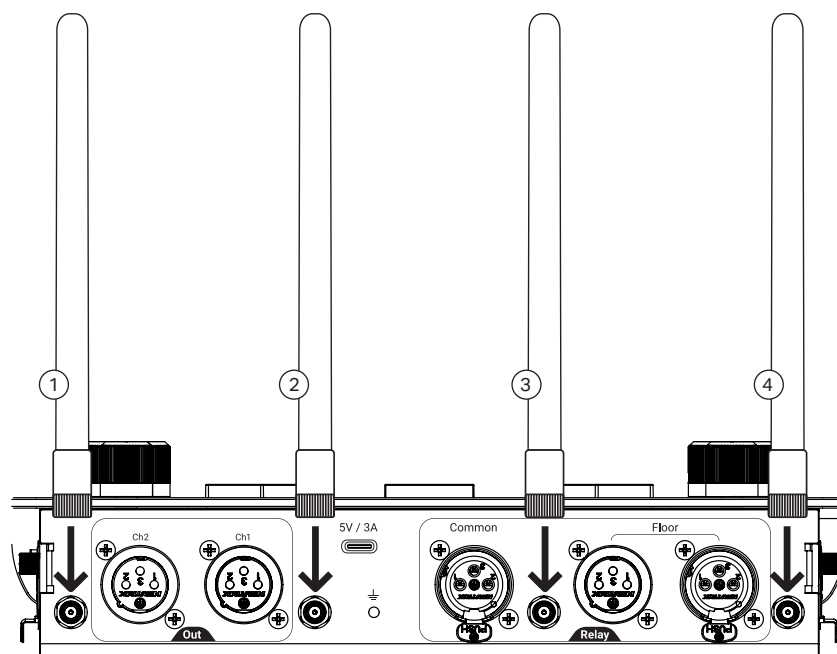
- Беспроводной режим — прием аудиосигнала осуществляется без проводов на встроенный в пульт приемник радиосигнала, передача сигнала в наушники слушателей происходит с двух встроенных в пульт передатчиков монофонического сигнала.
- Проводной режим — прием аудиосигнала осуществляется по подключенному к пульту проводу (floor in), передача сигнала для слушателей происходит по проводу подключенному от пульта к внешнему передатчику монофонического сигнала.

Беспроводной режим

- Для работы в беспроводном режиме необходимо с помощью кнопок на лицевой панели пульта выбрать беспроводной режим работы. Для этого достаточно переключить входной сигнал переводчика кнопкой In (Relay) на соответствующий беспроводной радиоканал.
 - Для подачи на пульт аудиосигнала включите передатчик основного звукового сигнала (напр. передатчик Crystal-Sound), настроенный на соответствующий беспроводной радиоканал.
- Важно!**

Подача сигнала на пульт возможна также с помощью проводного подключения источника основного аудиосигнала (см. проводной режим).

- Подключение к пульту антенн приема и передачи сигнала осуществляется с помощью гнезд, расположенных на задней панели пульта.
- Слушателям необходимо настроить выданные им передатчики на нужный канал языка перевода.



Подключение антенн

- 1, 4 — Антенны приемников
2, 3 — Антенны передатчиков

Проводной режим

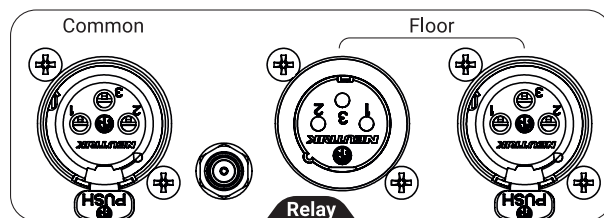
Для подключения с помощью провода источника основного сигнала (микшерного пульта, системы звукоусиления) используется разъем Floor In (звуковой вход зала)

Для подачи сигнала на другой пульт или систему звукозаписи используется разъем Floor Out (сквозной звуковой выход зала). Для приема сигнала с другого пульта используется разъем Common (доп. звуковой вход). Для проводного подключения звукового выхода переводчика используются разъемы Ch1, Ch2.

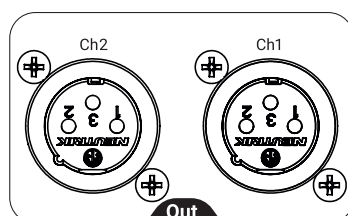
При подключении к выходам Ch1, Ch2 передатчиков crystal-sound на информационном дисплее пульта переводчика отображается следующая информация о передатчиках:

- уровень заряда встроенной АКБ передатчика,
- номер рабочего канала передатчика (с возможностью регулировки),
- клавиатура передатчиков автоматически блокируется.

Также с помощью приложения CSConfiger возможна регулировка основных параметров передатчика таких как номер рабочего канала, рабочая частота передачи 868МГц*/2,4ГГц, релировка громкости входного сигнала ручная/автоматическая



Разъемы Common, Floor In и Floor Out



Разъемы Ch1, Ch2

4.2.3 Питание и заряд встроенной батареи

Питание и заряд встроенной батареи осуществляется через разъем USB Type-C на задней панели пульта.

Важно! Не рекомендуется использовать внешние источники питания типа powerbank при использовании пульта в проводном режиме, а также при использовании микрофона с фантомным питанием.

5V / 3A



4.3 Настройка

Для удобства пользователей пульт синхронного перевода поставляется предварительно настроенным и не требует дополнительных действий для начала работы.

Система функциональна без использования компьютера.

4.4 Порядок работы

Рабочее место переводчика, оборудованное пультом синхронного перевода, как правило, располагают в акустически изолированных кабинах. Для одного целевого языка необходимо одно рабочее место.

Речь с микрофона выступающего поступает на пульта синхронного перевода.

Переводчик на дисплее пульта выбирает язык для перевода и осуществляет перевод и трансляцию речи слушателю. При этом каждый язык транслируется на своем канале.

Голос переводчика транслируется слушателям через индивидуальные приемники с наушником. Участники выбирают один из каналов для прослушивания речи на своем языке при проведении мероприятий на двух языках.

4.5 Конфигурирование

В данном разделе представлены несколько типовых системных соединений пульта синхронного перевода, в том числе подключения к другой внешней аппаратуре.



Подключение пульта синхронного перевода к микшерному пульту

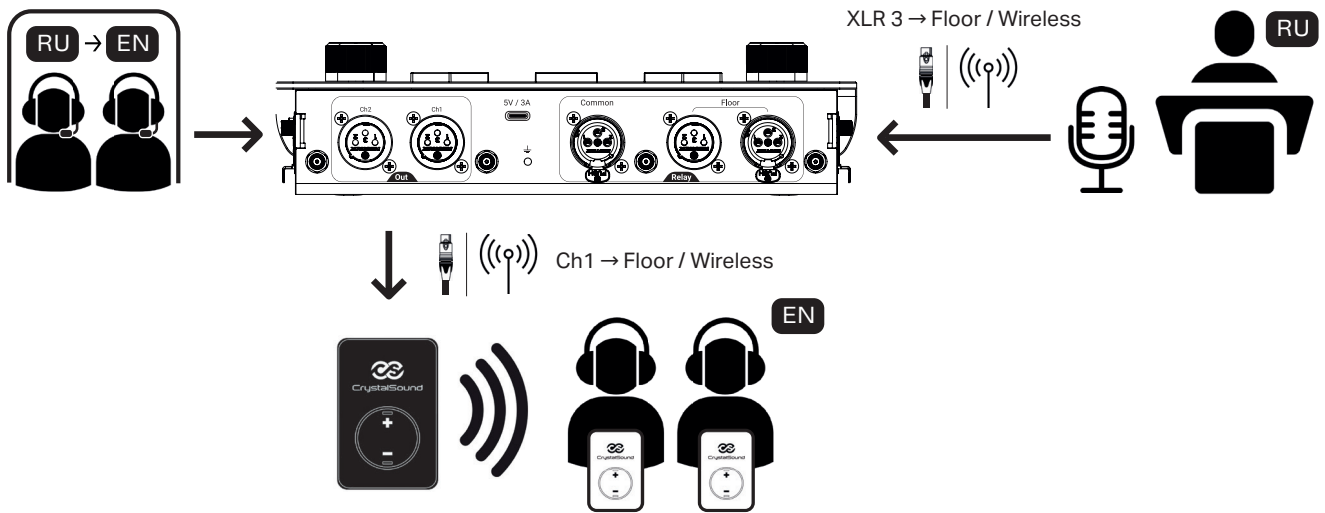


Схема подключения, когда речь докладчика переводится на один целевой язык

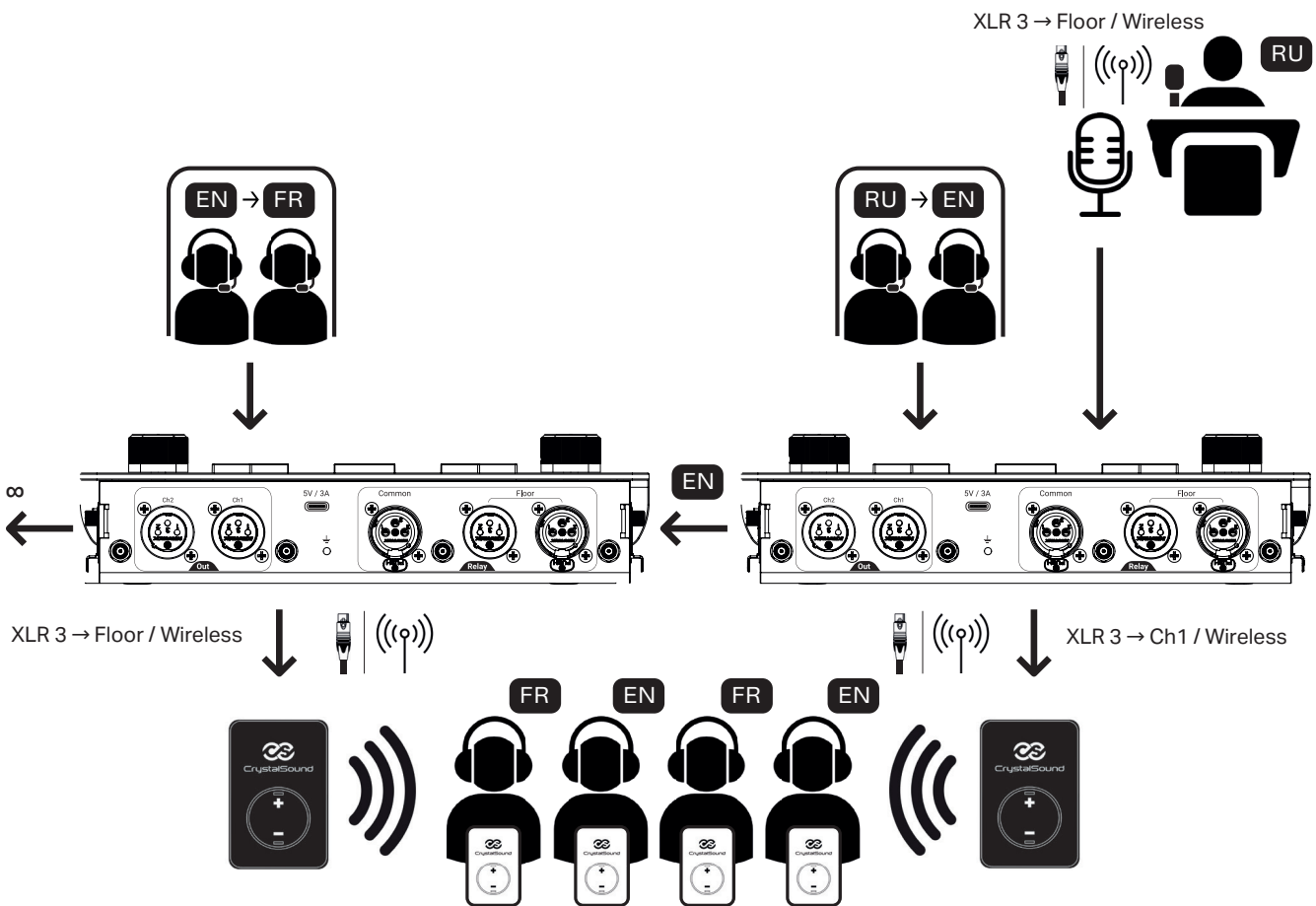


Схема подключения, когда речь докладчика переводится на два языка и более. Возможна организация перевода на 8 и более языков.

5. Техническое обслуживание

5.1 Очистка

Перед очисткой выключите прибор. Используйте мягкую сухую ткань для очистки поверхности корпуса пульта.

Важно! Не используйте спирт, аммиак, нефтяные растворители или абразивные очистители для очистки пульта.

5.2 Хранение

Храните пульты синхронного перевода и входящее в комплект поставки оборудование в чистых и сухих помещениях с достаточным притоком воздуха.

6. Устранение неполадок

Важно! Не вскрывайте самостоятельно корпус изделия.

Проблема	Решение
Не включается пульт синхронного перевода	Убедитесь, что пульт подключен к сети питания. При необходимости работы без подключения к сети зарядите встроенную батарею (время заряда 5 ч.)
Микрофоны и наушники, подключенные к пульту, не работают или работают некорректно	Убедитесь, что все кабели между пультом и периферийными устройствами исправны и подсоединены в соответствии с инструкцией. Увеличьте громкость с помощью индивидуального регулятора громкости на верхней панели пульта
В сигнале присутствуют помехи, например, низкочастотный гул от сети питания	Откорректируйте звук с помощью регулятора BASS на верхней панели пульта
Голос докладчика слышится высоким или с неприятными для слуха искажениями	Откорректируйте звук с помощью регулятора TREBLE на верхней панели пульта

Ремонт необходим в случае:

- Невозможности самостоятельного устранения неполадок
- Какого-либо повреждения изделия
- При попадании в изделие влаги или посторонних объектов
- После падения

Важно! Ремонтные работы должны производиться только в авторизованных официальном дилером мастерских.

Контакты

Наши специалисты всегда готовы ответить на вопросы, помочь в установке, настройке и устранении проблемных ситуаций при эксплуатации оборудования.

Круглосуточная горячая линия CrystalSound:
+7 812 300 05 15

hello@crystal-sound.com

crystal-sound.com

